EDITORIAL
Chères lectrices, chers lecteurs,

Nous sommes heureux de vous présenter ce quinzième numéro de la Voix des (Rizi)pisciculteurs. Vous avez été nombreux à apprécier son nouveau format inauguré lors du numéro précédent. Nous en sommes ravis.

La campagne d’alevinage de la carpe est à présent terminée. La campagne de grossissement bat son plein avec les récoltes de riz qui vont s’étaler jusqu’en mai et le grossissement de contre saison qui va se poursuivre jusqu’en aout. Beaucoup de producteurs de LVRP sont fiers de leur production et vont partager leur passion dans ce numéro. Vous découvrirez également diverses informations sur le développement agricole en Haute Matsiatra, Asisaniana et Vakinankaratra. N’oubliez pas également la rubrique «Annonce» pour informer nos lecteurs sur l’activité économique de la filière piscicole. Ce mois-ci, un domaine agricole et piscicole est en vente tout prêt de Tamatave.

Nous remercions une nouvelle fois le projet BVPI SE / HP pour son soutien et nous souhaitons à tous les producteurs de bonnes récoltes !!

La rédaction LVRP

SASINTENY
Ry mpamaky hajaina,
Faly izahay manolotra arean'ny gazety laharana faha-15n’ Ny Feon’ny Mpiompy Trondro. Maro aminareo ny nankafo ny en-drika vaovaon’ny gazety izay natombeka tamin’ny laharana teo aloha ka isorana arean'ary izany.
Efa vitra mantso ny fotoana'ny fampiterahana karpa. Ny fana-tavizana karpa indray izao no malaza miraika amin'ny fijinjana ny vary hatramin'ny volana may sy ny fanatavizana trondro avotra hatramin’ny volana agositira. Faly ery ireo sambany mba nahavokatra zana-trondro sy manatavy ka mizaro izany aoto anaty gazety. Masera ka aty ihany koa ireo vaovao avy any amin’ny Faritra Asisaniana, Mtsaira Ambony ary Vakinanka-ratra na ny lafiny teknika na ny lamina manodinia ny sehampihariana trondro.
Mamerina etoana ny fisaorana ho an’i nvY BPV/SEHP noho ny fanampiany ary miraotka antsika hahavokatra be !!

Ny Ekipa LVRP

SOMMAIRE :
• INTERVIEW : P. 2
  Avec le Président de la Coopérative FIFIMPAPA
• PARTAGE : P. 3
  - Le SRI et la pisciculture
  - Autonomie en alevins
• PROFESSION PAYSAN : P. 5
  - Appui au Compte d’exploitation Familiale
• PARTENARIAT : P. 9
  - La mission de la Région Basse Normandie
• TÉMOIGNAGE : P. 11
  - Poème
  - Annonce

Fiompiana trondro Miaraka amin’ny tantsaha

APDRA
Antenne Madagascar
La Résidence sociale
110 Antsirabe
MADAGASCAR
Tel : (261) (20) 44 915 85
Courriel : apdramada@moov.mg

LES PARTENAIRES FINANCIERS

Projet BVPI/SEHP

La Fondation Air Liquide

Conseil Général de l’Essonne

AFD

La Fondation AnBer

Région Basse Normandie

La Fondation Antsirabe

Tota la fanontana : creacom - Tél : 44 498 45 - Amboloinena Antsirabe - Natonta ny : Marsa 2010 - 1 000 isa - 1 000 exemplaires - Vaopetraka ara-dalana : Avril 2010
**VAKINANKARATRA**

**NY SRI SY NY TRONDRO**

_RAKOTOMANANTSOA Fleury_

Andohavany, Fkt Antanety sud, CR Inanantonana

Tsy araka ny fiheverantsika azy fa mety miraka tsara ny fionpiana trandro sy ny fambolem-bary manana-penitra na ny SRI na koa ny voly vary maro anaka na dia misy asa ny fandritana rano matetika. Ao anatin’ny SRI dia voalaza fa tokony hisy tatabelona nifanaraka amin’ny velaran-tany ny voly. Ko noho izany dia ao ny trandro no mioina mandritra ny fotoana fandritana rano. Tokony ho vaventy tsara sy lalina kosa anefa ny tata-belona.


Koa manentika antsika mpamby vary hanao trandro fa raha miakatra ny volo noho ny fambolena manana-teny, mbola hitomboko izy raha miampy trandro.

**Ny fionpiana trandro miaraka amin’ny teknika : manampy sy mamonjy antsika**

Ranaivomanantsoa Jean de Dieu Mpiompio trandro an-ianimby- Antsoso


**VAKINANKARATRA**

**LE SRI ET LA PISCICULTURE**

_RAKOTOMANANTSOA Fleury_

Andohavany, Fkt Antanety sud, CR Inanantonana

Beaucoup d’entre nous pensent que la rizipisciculture n’est pas compatible avec le système rizicole intensif (SRI) qui encourage les producteurs à vidanger leurs parcelles pour permettre des assècements temporaires. Or, le SRI encourage également l’aménagement de canaux à l’intérieur même de la rizière afin de conserver l’eau proche de la surface. Ces canaux serviront également de canaux refuges pendant la vidange de la rizière. Il suffit de les dimensionner en conséquence, c’est-à-dire large et profond.

Dans ma rizière, le canal refuge fait 2 m de largeur et 90 cm de profondeur. Comme il s’agit de SRI, j’ai effectué le repiquage avec des plants de riz de 8 jours. Ensuite, les alevins sont capables de vivre dans le canal refuge lors des différentes vidanges puisque c’est nécessaire pour le SRI. Seulement, il faut bien surveiller le niveau de l’eau et bien consolider les diguettes. Si vous voulez empêcher que le riz est encore jeune, augmentez l’eau progressivement pour ne pas l’abimer. Je vous invite amis riziculteurs à pratiquer la rizipisciculture lorsque vous adoptez le SRI. Le résultat sera encore meilleur si vous obtenez du poisson en plus !!!

**De nouvelles techniques piscicoles nous aident à progresser dans nos activités**

M. Ranaivomanantsoa Jean de Dieu Rizipisciculteur d’Antsoso

M. Ranaivomanantsoa fait partie des pisciculteurs appuyés par le projet BVPI Hauts Plateaux/Sud Est. Pratiquant auparavant la pisciculture de façon traditionnelle, il a modifié ses pratiques à la suite des formations dispensées par l’APDRA sur la commune d’Antsoso. Après quelques mois de pratique, il nous livre ses impressions.

NY SAKAFON’NY ZANA-TRONDRO KARPA

Ny tanjon’ny fikarohana


Fepetra

Fampitahana ny fiantrai-karan’ireto fomba telo ireto eo amín’ny ny zana-trondro:
- Fahanana amín’ny vovon-katsaka
- Fametrahana mololo, manafaingana ny famokarana sakafo voa-janahary
- Tsy fahananana

Ho an’ny fitombo sy ny fahavelo man’ireo zana-trondro karpa dia:
- naverina tamín’ny toerana roa ireo fomba telo ireo
- Mitovy ny isan’ny zana-trondro napetraaka tao anaty basin: 50/m² (na 5000/ara)
- Ntaoo ny fiandohan’ny volana desambra ka hatramin’ny fiandohan’ny janaoary ny fikarohana.

Ny valiny

Fitombon’ny zana-trondro

Ireo nofangana tamin’ny vovo-katsaka sy nasiana mololo dia nitombo kokoa noho ireo tsy nofahahanana mihitsy.

Fahafatesana

Kely ny maty ho an’ireo nofahahanana. Kanefa na dia nofahahanana vovo-katsaka aza izy ireo nefa ny rano tsy misolo solo fa miandona ela dia betsaka ihany koa ny maty.

VAKINANKARATRA

L’ALIMENTATION DES LARVES DE CARPES

L’objectif de l’expérimentation

Le cycle d’alévinage en riziére est étalé sur 4 semaines. Il s’agit d’une production extensive, rentable, durant laquelle aucune alimentation n’est apportée aux larves. Certains producteurs souhaitent cependant intensifier leur production et se posent la question d’un apport alimentaire durant ce cycle d’élevage; apporter une alimentation directe ou favoriser le développement de la nourriture naturelle dans les parcelles. Une expérimentation a donc été lancée au mois de décembre 2009, dans l’objectif de comparer l’efficacité d’un apport alimentaire sur la production d’alevins de carpe commune.

Principe de l’expérimentation

Il s’agissait de comparer l’effet :
- D’un apport de farine de maïs
- D’un apport de foin, permettant de stimuler la production de nourriture naturelle
- D’aucun apport d’aliments

Sur la croissance et la survie des alevins de carpe commune
- L’efficacité de chaque traitement à été étudiée deux fois
- La densité initiale des larves était identique pour chaque bassin : 50 larves par m² (ou 5000 larves par are)
- L’expérimentation s’est déroulée durant 4 semaines depuis le début du mois de décembre jusqu’au début du mois de janvier.

Résultats de l’expérimentation

Croissance des alevins

Les alevins alimentés avec de la farine de maïs ou à la suite de la production de nourriture naturelle (apport de foin), sont plus gros que les alevins n’ayant pas reçu d’aliments.

Mortalité

Les mortalités sont plus faibles lorsque les alevins ont reçu une alimentation. Cependant, dans le cas d’un apport de farine de maïs, des mortalités importantes ont été observées lorsque l’eau des bassins n’a pas été renouvelée.

NY FEON’NY MPIO MPIO TRONDRO N° 15  Mars 2010
MATSIATRA AMBONY

TORO-HEVITRA AMIN’NY FITANTANANA NY TOERAM-PAMOKARAN’NY FIANAKAVIANA

Emeline Schneider, AROPA

Tetikasa ilain’ny fanjakana malagasy tohanan’ny Fonds International de Développement Agricole (FIDA) ny AROPA. Manana tanjona ny hanamafy ny vondrom-pikambanana tantsaha izy mba hanatsarana ny vola miditra eo amin’izy ireo, ka manamorona ny fahazoana’ny ireno tolot’asà sy fi- tanao fanaaraka amin’ny filány. Anisan’ny fitoavana ilaina amin’izany ny fahaizana mitantana ny toeram-pamokarana na ny CEF.


Mba ahatongavana amin’izany sy hampahalalana ny tant- saha dia nanao atrik’asà tamin’ny 04 martsa lasa teo ny AROPA Matsiatra Ambony, tohanan’ny AFDI (Agriculteurs Français et Développement International), mba hanehoa- na ny loha-hevitra amin’ireo teknisianina sy ny mpitarakia ny vovonam-pikambanana ka fianakalozana tamin’ny von- drona tantsaha efa niainà ny CEF (CRAM Fianarantsoa, VFTM sy ny federasiona Koloharena Ambatomavy ary lalamaina) no endrika nanataneraha ny atrik’asà niara- rana tamin’ireo vovonana 7 manamboka miara-miasa amin’ny AFDI : ISA 4 TANTELY, MAMPITA, FVTM, FIKOVAMA, ROFAMA ary ny fikambanana mpiompy trondro MVPT sy VONISAH.

Nisy tolo-kevitra mikasika ny drafitra fiara-ha-dia azy amin’ny teknisianina AROPA tany am-pamaranana amin’ny fiantso- rohana ny karaman’ireo teknisianina miandraiatria ny CEF sy ny fiofanana ataoany ny Ceffer Antsirabe. Ny traikefa no nshitana fa zava-dehibe ny fampiarahana hatrany amboalohany ny toro-hevitra eo amin’ny olom-boafidy isaky ny vovonam-pikambanana, manaraka sy manombana ny fiantraika’io tolo-draharaho io ho an’ny mpikambana.

HAUTE MATSIATRA

ATELIER D’ÉCHANGE SUR LE CONSEIL À L’EXPLOITATION FAMILIALE (CEF)

Emeline Schneider, AROPA

AROPA est un projet voulu par l’État malgache sur un co-financement du Fonds International de Développement Agricole (FIDA). Il vise à renforcer les organisations professionnelles agricoles pour améliorer les revenus et réduire la vulnérabilité des petits producteurs, en facilitant leurs accès à une offre de service et des équipements adaptés à leurs besoins. Parmi les outils proposés : le conseil à l’exploitation familiale (CEF).

Le conseil à l’exploitation familiale (CEF) sert à accompagner les entreprises rurales dans leurs prises de décision et dans leurs prévisions. Les thèmes abordés sont relatifs aux systèmes de production (choix des cultures/élevage, innovation, itinéraires techniques) mais également aux aspects financiers de l’entreprise familiale (gestion des flux, capacité de financement, trésorerie, investissements). Il s’adresse à un public d’agriculteurs volontaires.

Généralement, le CEF est une action portée par les programmes de développement et on constate que ce service est très souvent abandonné par les organisations paysannes et les agriculteurs suite au désengagement des bailleurs. Les bénéficiaires se retrouvent en cause l’importance et l’intérêt du conseil dans la gestion de leur exploitation et perçoivent le CEF comme une activité imposée du parcoeur de partenaire.

Pour palier à cela et informer les paysans, un atelier d’initiation au CEF organisé par l’ONG française Afdi, agriculteurs français et développement international, maître d’ouvrage sur le projet Aropa en Haute Matsiatra, a eu lieu le 04 mars dernier à Fianarantsoa pour présenter le service de conseil aux techniciens et leaders des organisations professionnelles régionales (OPR). Cette initiation s’est déroulée sous forme d’un atelier d’échange entre 4 OPR pratiquant le CEF et proposant déjà ce service à leurs organisations de base (CRAM Fianarantsoa, VFTM et les deux fédérations Koloharana Ambatomaky et Lalamaina) et 7 OPR nouvellement accompagnées par l’Afdi (ISA 4 TANTELY, MAMPITA, FVTM, FIKOVAMA, VONISAH, ROFAMA et l’association des pisciculteurs MVPT).

A la fin de l’atelier, l’équipe technique du projet AROPA a proposé un plan d’accompagnement pour les OPR avec la prise en charge du salaire des conseillers CEF et de leur formation par alternance au Ceffer à Antsirabe. L’expérience nous montre qu’il est essentiel d’associer, dès le démarrage de l’activité des conseillers, des élus des OPR pour qu’ils comprennent, suivent et évaluent l’impact de ce service pour les membres.

NY FEON’NY MPIOMPY TRONDRO N° 15 - 5 - Marsa 2010
VAKINANKARATRA
Fisokafan’ny tsenan-ana-trondro 2009-2010
Ny biora vaovao mpitanta na ny famatsian-drano

Manitsaka ny faha-roa taonany ny niasan’ny famatsian-drano ho an’ireo mpivarotra zana-trondron’1 distrikana’1 Betoa. Ntao ny fijidiana na ny biora vaovao ho mpitanta. Mitohy ny asa ary ny hahafa-po ny mpamokatra zana-trondro rehetran’1 Betoa no tanjon’ny CRUA.


Ho enti-mandirindra ny fitantanana dia tapaky ny biora fa miaraka tsiroarao hatrany ny mian-draikitra ny fizarana rano isaky ny tsena (Alatinsainy sy Alakamisy). Entina hikarakarana ny fanajariana dia tapaka fa 100 Ar (zato ariary) isaky ny seau na sobika ny fandraisana anjan’ny mpivarotra tsirairay raha toa ka 200ar no nalaina isan’ionana tamin’ny taon-dasa.

Marithana etoana fa hatriminy nisian’io fanajariana io dia nahatsapa fa nhahazo tombonsona ny mpivarotra zana-trondro satriva akaky ny rano, sady mba tsy lafo rahateo. Nanomboka niaraka tamin’ny fisokafan’ny tsena ny fakanana ny antontan’isan’ireo zana-trondro miakatra ao an-tsena.

MATSIATRA AMBONY
IVON-TOERANA FAMOKARANA, FIOFANANA, FIKAROHANA HO AN’NY FIOMPIANA TRONDRO
Andrianirison Haja-CA TLatan’Ampano-Matsiatra
020 75 922 05 no 0330891650

Niorna tamin’ny taona 2004 ny MAV a Mirand Aquaculture and Fish Kaominina ambanivohitra TLatan’Ampano. Ivon-toerana tanta nin’ny tantasha mian-draikitra ny famokarana sy ny fiofanana ary ny fisokarana izy. Tsapa áry fa anisan’ny olan’ny mpamokatra trondro an-dobo sy an-tanambyrana ny tsy fahafehezana ny fompihana tilapia mba hananana vokatana tsara, indirindra noho hayo manotany mate-tika.

Miteraka tsy miato ireo tilapia amin’ny fotoana mafana. Mampitombisa bo haingana loahta izy ireo noho izany ka tsy afaka ny hitombe mihity. Mba ialanana amin’izany dia misy teknika tsy manatavi afa tsy ny tilapia lahy, izay nanana fitombe malaky kokoa noho ny vavy satriva tara izy vao maty. Antsaina amin’ny hoe “famokarana tilapia monosex”izay avahana amin’ny tanana ny lahy sy ny vavy, io teknika io izay ahafahana mahazo tilapia 300g ao anatin’ny enim-bolana.

Nisy vao vty ela ny fandraisea ireo tantasha mpimi-py trondro, mpiara-miombon’antoka amin’ny APDRA/ BVPI, 12 mianadahay avy any amin’ny CR Betoa, Ambatonihokaholy ary Antsoso ny 16 martsa lasa teo.

Nafana ny ady hevitra sy ny fananakalozana mikasika ireo ambaratongan’ny teknika mahahahana ny karazan-trondro ka napetraka fa hotohizana hatrany Betoa ny faraha-miserasera ho an’ireo tantasha ireo mbola hahohy ny finanakalozana eo anivony ny mpikambana MVPT ao amin’ny Distrika Ambohimaha-soa sy Fianarantsoa I ari ny VFTM ao Lalangina.

VAKINANKARATRA
Ouverture de la campagne de vente d’alevins 2009-2010

Les nouveaux membres de bureau du CRUA


Pour faciliter la gestion de l’aménagement, deux membres du bureau seront présents chaque jour de marché (le lundi et le jeudi). Ils seront responsables de la distribution de l’eau et de la collecte des participations, fixées pour cette année à 100 Ar par seau ou par sobika au lieu des 200 Ar par personne prélevé l’an passé.

Cet aménagement facilite beaucoup l’activité de vente des producteurs : l’eau est à proximité et les frais d’accès sont raisonnables. Le recensement des alevins vendus a commencé avec le démarrage de la campagne de vente.

HAUTE MATSIATRA
LES PISCICULTEURS D’ANTSOSO ET DE BETA-FO EN VISITE AU MAF, CENTRE DE PRODUC- TION ET DE FORMATION SUR L’ÉLEVAGE DU TILAPIA

Andrianirison Haja-CA TLatan’Ampano-Matsiatra
020 75 922 05 ou 033 08 916 50

Le MAV, Mirand Aquaculture and Fish, a été créé en 2004. Situé dans la Commune Rurale de Talata Ampano, ce centre piscicole géré par des paysans assure une production de tilapias, des formations ainsi que des travaux de recherche pour améliorer les techniques d’élevage de cette espèce.

En saison chaude, le tilapia du Nil se reproduit de façon continue dans les étangs. Cette caractéristique entraîne une surdensité, et l’impossibilité d’obtenir de bonnes croissances pour cette espèce. Une technique d’élevage consiste donc à ne faire grossir que les mâles, ceux-ci ayant une croissance supérieure aux femelles du fait d’une maturité sexuelle plus tardive. Ce type d’élevage est appelé « production de tilapia monosex » par seau sexage manuel. Ainsi il est possible d’obtenir des tilapias de 300g en 6 mois d’élevage.

Le centre accueille principalement des paysans mais aussi de nombreux étudiants pour la réalisation des travaux de recherche.

Les rizipisciculteurs des communes d’Antsoso et de Betoa, partenaires du projet BVPI SE/HP et de l’APDRA, sont venus, le 16 mars dernier, découvrir le centre et ses activités. Les discussions entre les différents participants ont été très fournis, et tous ont souhaité poursuivre ces échanges à Betoa.
VAOVAON-TSELATRA...

- Hisy ny 01 may ho avy izao ny Assemblée Générale n’ny APDRA any Frantsa. Mialoha izany, ny 30 apriy dia hisy ny atrikasa momba ny “Endri-panohanana ny fika-rohana atao’ny tantsaha eo amin’ny fiompiana trondro: ny fomba anti-miatrika izany sy ny sakana?” Ny APDRA no mikarakaka ny atrikasa miaraka amin’ny mpiara-miombon’antoka aminy ao amin’ny CIRAD.

- Efa miasia ny adriesin’ny gazety «NY Feon’ny Mpiompy Trondo» ka manomboka izao ny adiresy mailaka «journal.LVRP@moov.mg» dia afaka ampiasain’ireo izay mikasa handefa filazana, lahatsorara ary taratasy ao anaty gazety. Raha mila fanazavana fanampiny dia tonga eny amin’ny birao APDRA na miantsoa ny 44 915 85.

- Hisokatra ny birao fahaefatry ny APDRA ao Itasy ny volana May. Holazaina amintsika manaraka ny mpiara-miombon’antoka sy ny toerana misy ny birao ao amin’ny kaominy Miarinarivo.

- Nosarahana ny ministeran’ny Fambolena, ny Fiompiana ary ny Jono ka mitokana ankehitriny ny ministeran’ny Jono. Noho izany, nihoa ho Sampandrahaharam-pitan-tanana na Direction ny Service (SRPRH) teo aloha.

- Naka horonan-tsary ny tetikasa ao Matsiatra Ambony sy ny biraon’i APDRA ao Antsirabe ny mpiara-miombon’antoka aminy dia ny Fondation Air Li- quide. Horaiketina ao amin’ny tranonkalany izany : www.Fondationairlique.com

- Ao anatin’ny tetikasa BVPI SE/HP no nahafahan’ny APDRA nandefa ireo tantsaha eo amin’ny efapolo nitsidika sy nifanakalo traikafa tamin’ireo tantsaha mpamokatra tao Itasy sy Matsiatra Ambony ny volana marso.

LES BRÈVES DE L’APDRA...

- L’APDRA va organiser son Assemblée générale le 01 mai en France. La veille, un atelier intitulé «Dispositif d’appui aux innovations paysannes en matière de pisciculture: quelles approches? quelles contraintes?» se tiendra au FIAP, dans le 14e arrondissement à Paris. Il est organisé par l’APDRA, en partenariat avec le CIRAD.

- La nouvelle adresse Internet du journal «LA VOIX des Rizipisciculteurs» est fonctionnelle. L’adresse «journal. LVRP@moov.mg» est désormais disponible pour ceux qui voudront passer des annonces, articles, courriers dans le journal. Contactez-nous pour plus d’informations au 44 915 85.

- Le quatrième bureau de l’APDRA antenne Madagascar sera ouvert en Itasy au mois de Mai. Les partenaires ainsi que la situation du bureau dans la Commune de Miarinarivo sera transmis dans le prochain journal.


- Dans le cadre du Programme de l’APDRA en Haute Matsiatra financé par La Fondation Air Liquide, un documentaire de quelques minutes a été tourné. Il sera disponible sur le site internet de la Fondation Air Liquide à partir du 12 avril 2010: www.Fondationairlique.com

- Dans le cadre du projet BVPI SE/HP, l’intervention de l’APDRA a permis à une quarantaine de rizipisciculteurs du Vakinankaratra de visiter leurs homologues d’Itasy et de Haute Matsiatra au cours de trois visites d’échange au mois de mars.

Mpianatra asa vaovao amin’ny APDRA

RAZAFINDRAVONY  Harimalala na Hary no fianzoo ah, 30 taonana ary mandranto fianarana ahy amin’ny Universite’ni Toamasina, ao amin’ny sampana fitantanana dia ny “Gestion” izany, ary “Option Finances-comptabilité”.
Vita ny fianarako ny faha 17 Februay 2010 lasa teo, izay nazahaona ny mari-pahaizana “Mafrise” izany. Ary noho izany indrindra no nahatonga ahy hanapa-kevitra ny hianatra asa ahy amin’ny APDRA Atsinanana.

UNE NOUVELLE STAGIAIRE À L’APDRA

Je m’appelle RAZAFINDRAVONY Harimalala ou «Hary».
ATSINANANA

Afa-po ny iraka avy ao amin’ny Faritra « Basse Normandie »

Sébastien Welsch
Solotenam-parititra Basse Normandie eto Madagasikara

Ny Faritra «Basse Normandie», any Frantsa, dia mpirahavavy amin’ny Faritra Atsinanana. Ao anatin’ity fiafaha-miasa ity no anatanterahan’i APDRA ny tetikasa fampandrosoana ny fio-mpiana trondro azy amin’ny ilany atsinanana’ny Nosy.


Inona no mety fivoaran’ireo tetikasa hatramin’ny niantombo-hany, ahona no ifotondra ny tetikasa mba tena hamaly ny hetahatana ny Faritra sy ny mponina ao aminy tokoa ny asa atao? Ny hamaly ireo fanontaniana ireo no tena tanjon’ny iraka.

 Nahafahan’i Ramatoa Sabine GUICHET LEBAILLY nihao-na tamin’ny Ambasaderan’i Frantsa eto Madagasikara sy ny Lehiben’ny Faritra Atsinanana ari ireo tompon’andrait-kity ny tetikasa tsirairay ity diany haonany tamin’Andranamatoa isany Fabien COUSSEAU sy Angélo RAZIFIDRALAMBO avy ao amin’ny APDRA, Victor Fidèle RAZANA-DRAKOTO Sekretara jeneralin’i Fa- ritara Atsinanana, Florent BRIONNE sy Tojo RANDRANARISON, avy ao amin’ny Mains Faamiliale Ru- rales, ary ny ao amin’ny Univer- sen’i Toamasina.

Noararaotin’i APDRA izany faha-tongavany izany hitsidihanana ireo toeram-piompiana trondro sy fampi- terahana. Hita soritra sahady koa ny ho tohin’ny fiafaha-miasa manaraka hampiaboroboa ny fio-mpiana trondro ao Atsinanana.

Afa-po i Ramatoa Sabine GUICHET LEBAILLY eo amin’ny fiaboroboa ny fiafaha-miasan’ny Fari- tra roa. Tafatsagan’ny fampiasa ny tetikasa maharitra sy goavana kokoa hitondra tombotsoa ho an’i Faritra Atsinana.

Tapaka ary fa hotohizana ny asa ary hohamafisina ny fian-draisanana eo amin’ny samy mpisehatra ao anatin’ny Faritra Atsinanana. Na ny Faritra « Basse Normandie » na ny Faritra Atsinanana dia samy nahatsapa ny fahatsaran’ny asan’i APDRA sy ny fisiann’ny birao maharitra ao Toamasina.

ATSINANANA

Mission bilan et perspective de la Région Basse Normandie

Sébastien Welsch
Représentant de la Région Basse Normandie à Madagascar

La Région Basse Normandie, en France, travaille en coopéra- tion décentralisée avec la Région Atsinanana. C’est dans le cadre de cette coopération que l’APDRA met un œuvre des actions pour le développement de la pisciculture sur la Côte Est.

Du 30 septembre au 5 octobre dernier, Madame Sabine GUI- CHET LEBAILLY, Chef de la Mission Coopération Décentra- lisée et Droit de l’Homme de la Région Basse Normandie, est venue à Madagascar et en Atsinanana, réaliser le bilan des actions mises en œuvre par la coopération et établir les orientations de développement futures.

L’objectif de cette mission était de constater l’évolution des projets depuis leur mise en place, et de discuter, avec les décideurs locaux et les responsables de projets, de l’ori- entation à donner aux différents projets pour qu’ils répondent au mieux aux attentes de la Région Atsinanana et de ses habitants.

Lors de sa mission, Sabine GUICHET-LEBAILLY a pu rencontr- er l’Ambassadeur de France, le Chef de la Région Atsinanana et les responsables des projets mis en œuvre dans le cadre de la coopération décentralisée.

Elle a par ailleurs rencontré les représentants de l’APDRA, le Secrétaire Général de la Région Atsinanana, les représentants des Maisons Familiales Ru- rales, ainsi que l’Univer- sité de Tamatave. L’APDRA a pu lui faire visiter les bassins, où des es- sais de reproduction de carpe sont en cours, et discuter avec elle des orientations à venir du projet de développe- ment de la pisciculture paysanne en Atsinana.

Lors de sa mission, Sabine GUICHET-LEBAILLY a été très sa- tisfaite de constater les évolutions de la coopéra- tion avec la Région Atsinanana. En effet, elle a pu assister à la création de l’« objet coopération », un noyau d’acteurs sur lequel s’agrége d’autres partenaires et d’autres volontés. Ceci est une garan- tie de durabilité et représente le vrai fond d’une coopération entre deux territoires.

Grace à l’action d’opérateurs tels que l’APDRA, la coopéra- tion décentralisée est connue et reconnue. Des projets com- plets et ambitieux ont ainsi pu voir le jour et permettre à la Région Atsinanana de développer son agriculture et son ter- ritoire.

Lors de cette mission, il a été décidé de poursuivre les ac- tions et de renforcer les liens entre les différents acteurs in- tervenant en Atsinanana. La Région Atsinanana comme la Région Basse Normandie se sont félicitées de la qualité de l’action de l’APDRA et de l’installation à Tamatave d’un bu- reau permanent.
**ATSINANANA**

**FANOFANANA TEKNIISIANA-MPANEN-TANANA NY ANY AMBANIVOHITRA**

_Ny ekipan'ny MFR Toamasina_


**Le CFTAR accueille déjà sa première promotion de techniciens animateurs ruraux.**


Nivoaka taon anatin’ny fivorianana ny anaran’ny Ivon-toerana tokana izay lanin’ny be sy ny maro hoe: CFTAR, sy ny toerana hisy azy. Nasehon’ireo teknisianina voaendry hametraka azy io ny tanjon’ny fiofanana, ny olona voakasiny, ny paik’ady, ny famintananana ny drafir’asa, ny tetriondron’ny fiofanana, ny daty sy ny toerana hanaovana ny sivana ho an’ireo mpiofanana.

_Ny fiofanana_

Mampiofanana ireo matihanina hifey ny ara-teknika, ny fin-tantananana sy ny toekarena ho ary afaka hahay hiara-mo-nina amin’ireo tantsaha sy hampiofanana ireo tena mpise-ehatra amin’ny fampandrosoa ana ny eny ambanivohitra, mba hahay hifanome tanana momba ny fainam-pikambanana, ny mpiara-mivondrona sy ireo sehatra matihanina no tanjona.

Ireo olona voakasiky ny fiofanana dia ny mpanoro lalanaka ao amin’ny «Maison Familiales Rurales» na MFR ; ny teknisianina-mpantana-mpanara-maso-mpamipvelatra avy amin’ny sehatra hafa amin’ny fampandrosoa ana ny eny ambanivohitra sy ny orinasa mpi-kirikira ny vokatrin’ny Fambolena.

**Raha mila fanazavana fanampiny, antsoy :**

-Tojo N. RANDRIANARISON - Finday : 033.02.460.10 - tojodz@yahoo.fr - Florent BRIONNE - 032.61.352.73

Mailaka : florent.brionne@mfr.asso.fr

---

**ATSINANANA**

**FORMATION DE TECHNICIENS-ANIMATEURS RURAUX**

_Equipe MFR Toamasina_

Suite au comité de pilotage pour la mise en place d’un Centre de Formation de Techniciens-Animateurs Ruraux (CFTAR) dans la Région Atsinanana du 06 août 2009, un nouveau comité de suivie a été déroulé à la salle de réunion de FOFIFA, Mangarano, Tamatave, le 09 novembre dernier. Le Secrétaire Général de la Région Atsinanana, la représentante du Minagri, le représentant du DRDR de la Région Atsinanana, le représentant du Conseil Régional de la Basse Normandie, le représentant de la fédération régionale de la Basse Normandie, le président et le directeur de l’Union des Maisons Familiales Rurales à Madagascar ainsi que les techniciens chargés de la mise en place du centre de formation, ont participé à ce comité de suivi.

Les participants se sont mis en accord sur la nomination du centre, le CFTAR, et le lieu d’implantation définitif de celui-ci. Les techniciens chargés de la mise en place du CFTAR ont présenté les objectifs et le calendrier de la formation, les personnes cibles, la méthodologie appliquée, le résumé du programme, les dates et les lieux des journées de recrutement.

**La formation**

Former des professionnels maîtrisant les techniques, la réflexion économique et la gestion, pour qu’ils soient aptes à s’insérer en milieu rural et former de véritables acteurs du développement rural, aptes à participer à la vie associative, et à collaborer avec les groupements et organismes professionnels constituent les objectifs de la formation.

Les cibles prévus seront les moniteurs des Maisons Familiales Rurales ; les techniciens-animateurs-accompagnateurs-vulgarisateurs des différents organismes de développement agricole et des entreprises rurales… ; les jeunes universitaires intéressés par le monde rural. Une méthode de formation par alternance qui tiendra compte de la nécessité d’avoir un partenaire professionnel afin d’effectuer l’alternance entre le CFTAR et le milieu professionnel ainsi que les différents stages permettant l’ouverture sur la diversité du monde rural.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter :
-Tojo N. RANIRINARISON - Tel : 033.02.460.10
Mail : tojodz@yahoo.fr
-Florent BRIONNE - 032.61.352.73
Mail : florent.brionne@mfr.asso.fr

---

NY FEON’NY MPIOMPY TRONDRO N° 15 - 10 - Marsa 2010
**Vintana Mitsiky**  
Ny Mpamorona : Razanadravelo Jean Goretie  
Ny Mpanoratra : Raniaivomanantsoa Jean de Dieu

Hoavadiko ny pejy, ilay toro faharao  
Fa ny tetykasantsika dia niezaka tokoa

Amin’ny toro faharao, manatavy isika izao  
Aoka hifanome tânana, izao sy ianao

Fiompiando tronodo karpa no mbola horesahantsika  
Mampiekaza ireo nikaroka amin’ny ara-technika

Fiohanana an-databatra sady teny an-tanimbary  
Mimpy tronodo no filamatra ho anany namboly vary

Fanamasahanana 60 kilao amin’ny tany 10 ara  
Nahoao moa izaho sy ianao no tsy hahazo vokatra tsara!

Fa ny tanjona ho kendrena tamin’ny fampiovarana  
Hanabe ny toekarena sy hanohy ny fanitiana

Irinay ny fivoarana tamin’ny ezaka natao  
Mba hahita fahasamarana izaho sy ianao

Tsy ho kivy aho manoratra, eny, vampihatra koa  
Fa niezaka natao dia ny hahita tombotsoa

Nanara-maso anay akaiky ireo teknisaniana  
Mba hanoroz izay tsy mety ta- 
min’ny fomba fampiharanana

Lazao ny namantsika sy ireo  
tsy mbola mahalala  
Fa ny APDRA dia manampy  
anao tsara

Misaotra anao sy BVPI sy ireo  
APDRA  
Fa ny ezakao tety dia nanampy  
anay tantsaha

Hofaranako no teniko, tsy hoh- 
dinoiko mihitsy  
Fa ny tetykasam fompiana  
tronodo tena vintana mitsiky

**La chance nous sourit**  
Le couple rizipisciculter Razanadravelo Jean Goretie et  
Raniaivomanantsoa Jean de Dieu

Je tourne la page et intervient une deuxième fois  
Pour parler d’une activité débutée il y a quelques mois

Il s’agit du grossissement de poissons  
Lisez ceci avec attention !

Elever des carpes dans les casiers de riz  
Intéresse beaucoup de producteurs par ici

Pour les riziculteurs, cette activité n’est pas nouvelle  
Mais maintenant il existe des formations réalisées en  
salle et dans les parcelles

Si dans les rizières, nous apportons du fumier régulièrement  
Les poissons seront plus gros et plus appétissants

Le développement a pour objectif escompté  
Est d’améliorer les revenus et d’encourager les prati 
ques améliorées,

Par les efforts entrepris, nous recherchons le progrès  
Ainsi chacun, de ses résultats, sera satisfait

Alors je ne cesserai pas d’écrire ni de pratiquer  
Pour que ces efforts aboutissent à des succès,

**Sur le terrain souvent,**  
les techniciens sont à nos côtés  
Ils nous apportent des conseils sur les prati 
ques à améliorer

Ainsi, parlons-en à nos amis et à nos voisins  
L’APDRA peut vous apporter son soutien

Je remercie BVPI et  
L’APDRA à présent,  
Leurs efforts ont aidé les paysans

Je me souviendrais toujours de ceci  
Ce projet de pisciculture, c’est la chance  
qui nous souri
Fiompiana karpa an-tanimby amin'ny fotoanan'ny voly avotra

1) Fisafidiana sy fanamboarana ny tanimby
a) Fisafidiana ny tanimby
- Fidio ny tanimby akaiky ny tanâna mba ho mora ny flambesana azy
- Tokony afaka mahazo rano tsara ny tanimby manditra ny fotoaan'ny voly avotra
  - Fidio ny toerana mitana rano
  - Fidio ny tanimby tsy ahihana ho mora tondrahy ny rano
b) Amboarina ny tanimby mba hampahazo aina ny trondro
  - Hakana ny tany miodidina ny tanimby hampiaka-rana sy hanatevenana ny haavon'ny tahala, no sady hahafahana mahazo tata-belona manodidina.
  - Tatavanina ny rano mididitra ao an-tanimby mba ilâna amin'ny fidiran'ny trondro hafa mety ho fahavalo.

2) Fitondrana fanamasahana hatramin'ny volana may
  - Ampiasaina ny zezika maitsa fa tsy maina : mbola voatana kokoa ny tsirion-jezika vaovao noho ny efa maina.

a) Ny fatran-jezika ?
Tsya mitovy ny fatra ho an'ny tanimby rehetra. Miankina amin'ny tany sy ny voly teo aloha ary ny habetsaky ny trondro ao an-tanimby.
Tsya mihotra ny 6 kg isaky ny ara isan'andro ny zezika (ampahafan-tsobiaka) ampiasaina.

b) Ny fomba fanaparihana ny zezika ?
Tokony ho mora hiparitaka ao anaty rano ny zezika.
- Aroina ny zezika miaraka amin'ny rano ahazaona tosy ny « lasopy », hanamora ny fiparitahany ao anaty rano izany.
- Tokony hiparitaka sady madinika izy ao anaty rano mba hanamora ny fiovany ho sakaf voajahahary.

c) Mba hanatsarana ny fanamasahana, idio ny fivoahan'ny rano
- Raha mikoriana mivoaka ny rano : ho lasa any anaty tatatra na lasa ao amin'ny oto an-tanimby akaiky ny zezika ka tsy hamokatra sakaf voajahahary ao amin'ny taninao.
- Raha tsy misy kosa ny rano mivoaka : hitera haharany oksizena ny zava-maniary tsy hita maso. Ilaana izany amin'ny avarina'ny trondro.

d) Fotaona fanasiana zezika ?
- Mitsitapitapiny saingy tsy miato ary miankina amin'ny fiovany lo-kon'ny rano : midika fa masaka ny rano ny miloko maitsa. Aleo miton-dra zezika tiskilbely ao anatin'ny herinandro tosy izay manisy betsaka isan-bolana.
- Tساratsoa kokoa ny maraina, rehea manomboka miha-betsaka oksizena ao anaty rano.
- Hatramin'ny volana may : Ambany ny mari-panan'ny rano rehea mangatsiaka (jiona, jolay sy aagositra) ka tsy misy fianatraiky loatra ny asan'ny zezika eo amin'ny filombon'ny trondro.

Elevage de la carpe en rizière en période de contre saison

1) Choix et aménagement de la rizière
a) Choisir la rizière
- La rizière doit avoir un accès à l’eau durant toute la contre saison
- Choisir un emplacement où le sol retient l’eau
- Choisir une rizière non inondable.
b) Aménager la rizière pour améliorer le confort des poissons
- Le riz ayant été récolté, il est possible d’augmenter la hauteur d’eau dans la parcelle.
Si la hauteur d’eau est importante :
- Les variations de températures entre la journée et la nuit seront plus faibles
- La nourriture naturelle a plus de place pour se développer.
- Prêlever de la terre en bordure de la parcelle pour rehausser et élargir les diguettes, de manière à créer un étang refuge en bordure.
- Filtrer l’eau en entrée de parcelle pour éviter la prolifération d’autres poissons.

2) Apports de fertilisants jusqu’au mois de mai
Apport une fertilisation permet d’améliorer la production de nourriture naturelle disponible pour les poissons. Les fumiers contiennent du carbone et de l’azote. Ils vont stimuler à la fois directement la production de phytoplancton et la production d’animaux (zooplancton et animaux plus gros vivant dans la vase).

- Utiliser du fumier frais : il a moins perdu d’éléments nutritifs que le fumier sec
a) Quelle quantité de fumier apporter ?
- Elles seront différentes d’une parcelle à un autre. Elles dépendront de la qualité du sol, des cultures qui y ont été pratiquées, et de la quantité de poison présente.
Ne pas dépasser un total de 6 kg de fumier (1/4 de sobika) par are et par jour de distribution.
b) Comment apporter le fumier ?
Le fumier doit pouvoir se disperser facilement dans l’eau.
- Mélanger le fumier avec de l’eau pour réaliser une sorte de « soupe », facilement dispersable dans l’eau.
- Il doit se présenter sous forme de petites particules, pour faciliter sa décomposition.
c) Pour améliorer la fertilisation, fermer la sortie d’eau
- Si le circuit d’eau est ouvert : les fertilisants vont se déverser dans le canal ou la parcelle voisine et ne seront plus disponible pour produire de la nourriture naturelle.
- Si le circuit d’eau est fermé, le phytoplancton qui se développera permettra de produire de l’oxygène nécessaire à la respiration des poissons.
d) Quand apporter du fumier ?
- Régulièrement et selon l’évolution du la couleur de l’eau ; une eau bien verte est synonyme d’une bonne fertilité. Apporter de petites quantités toutes les semaines plutôt que de gros quantités tous les mois.
- De préférence le matin, lorsque la quantité d’oxygène dans l’eau augmente.
- Jusqu’au mois de mai : Lors de la saison froide (juin, juillet et aout), la température de l’eau est basse et l’application de fumier n’est plus aussi efficace pour améliorer la croissance des poissons.